

**märklin**  
H0



Fanzug Wagenset  
**43947**



<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite	<b>Indice de contenido</b>	Página
Sicherheitshinweise	4	Aviso de seguridad	6
Wichtige Hinweise	4	Notas importantes	6
Betriebshinweise	8	Instrucciones de uso	8
Ersatzteile	11	Recambios	11

<b>Table of Contents</b>	Page	<b>Indice del contenido</b>	Página
Safety Notes	4	Avvertenze per la sicurezza	6
Important Notes	4	Avvertenze importanti	6
Information about operation	8	Avvertenze per il funzionamento	8
Spare Parts	11	Pezzi di ricambio	11

<b>Sommaire</b>	Page	<b>Innehållsförteckning</b>	Sidan
Remarques importantes sur la sécurité	5	Säkerhetsanvisningar	7
Information importante	5	Viktig information	7
Remarques sur l'exploitation	8	Driftanvisningar	8
Pièces de rechange	11	Reservdelar	11

<b>Inhoudsopgave</b>	Página	<b>Indholdsfortegnelse</b>	Side
Veiligheidsvoorschriften	5	Vink om sikkerhed	7
Belangrijke aanwijzing	5	Vigtige bemærkninger	7
Opmerkingen over de werking	8	Brugsanvisninger	8
Onderdelen	11	Reservedele	11

## Sicherheitshinweise

- Der Wagenverband darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

## Wichtige Hinweise

- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen **darf nur ein Schleifer verwendet werden**. Wird der Wagen 43948 verwendet, nur den Schleifer an diesem Wagen verwenden. Die Schleifer an dem Wagen aus dem Set 43947 müssen entfernt werden.
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!**
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Safety Notes

- This train is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

## Important Notes

- **Only one pickup shoe may be used** in a car consist with current-conducting couplers. If the 43948 car is used, use only the pickup shoe on this car. The pickup shoes on the car in the 43947 sets must be removed.
- The 7203 coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. **Danger of short circuit!**
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Remarques importantes sur la sécurité

- Le rame de voitures peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

## Information importante

- Dans une rame de wagons équipés d'attelages conducteurs de courant, **seul un frotteur doit être utilisé**. Si vous utilisez le wagon réf. 43948, utilisez uniquement le frotteur de ce wagon. Les frotteurs situés sur le wagon issus des coffrets réf. 43947 doivent être retirés.
- L'utilisation de l'attelage réf. 7203 est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attelage conducteur de courant. **Risque de court-circuit !**
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Veiligheidsvoorschriften

- Het treinsamenstelling mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

## Belangrijke aanwijzing

- Als de trein voorzien is van stroomvoerende koppelingen, mag er slechts één sleper gebruikt worden. Als het rijtuig 43948 word gebruikt, dan alleen de sleper van dit rijtuig gebruiken. De sleepers onder de rijtuigen uit de set 43947 moeten verwijderd worden.
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen **moet** de koppeling 7203 gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!**
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Aviso de seguridad

- El tren está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema operativo.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

## Notas importantes

- Dentro de un convoy con enganches portacorriente, **está permitido utilizar solo un patín**. Si se utiliza el coche 43948, utilizar únicamente el patín de este coche. Debe desmontarse el patín de los coches de los sets 43947.
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganches portacorriente se **debe** instalar el enganche 7203. **¡Peligro de cortocircuito!**
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Avvertenze per la sicurezza

- Il treno deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori “switching” e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell’aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

## Avvertenze importanti

- All’interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori **di corrente deve venire impiegato soltanto un pattino**. Se viene impiegata la carrozza 43948, si utilizzi soltanto il pattino su questa carrozza. I pattini sulle carrozze provenienti dai gruppi 43947 devono venire rimossi.
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente **deve** venire impiegato il gancio 7203. **Pericolo di corto circuito!**
- Le istruzioni di impiego e l’imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Säkerhetsanvisningar

- Tåget får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Vagnen får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

## Viktig information

- I ett uppkopplat persontåg med strömledande koppel **får endast en enda släpsko användas!** Används vagn nr 43948 får endast släpskon på denna vagn användas. Samtliga släpskor på vagnarna i vagnssatserna nr 43947 måste avlägsnas..
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel **MÅSTE** koppel nr 7203 användas! **WARNING FÖR KORTSLUTNING!**
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Vink om sikkerhed

- Tøget må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Vogn må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

## Vigtige bemærkninger

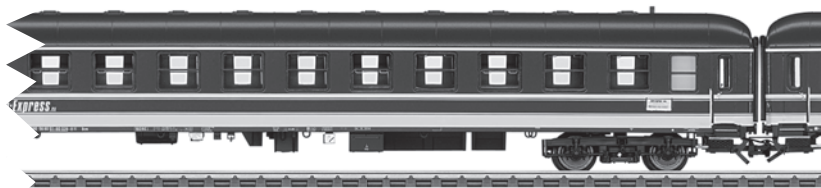
- Indenfor et vogntog med strømførende koblinger, **må der kun anvendes en slæbesko.** Anvendes vogn 43948, må der kun anvendes slæbeskoen på denne vogn. Slæbeskoene på vognene fra sættene 43947 skal fjernes.
- I slutningen og begyndelsen af en vognrække med strømførende kobling **skal** koblingen 7203 anvendes. **Fare for kortslutning!**
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)



7203



43947

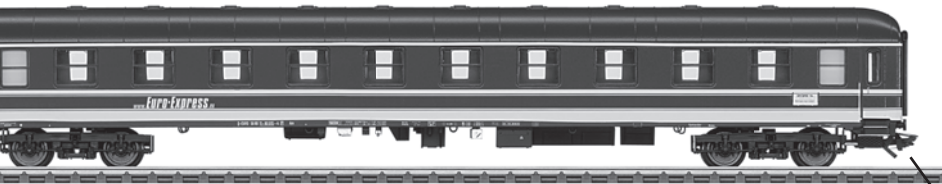


43947





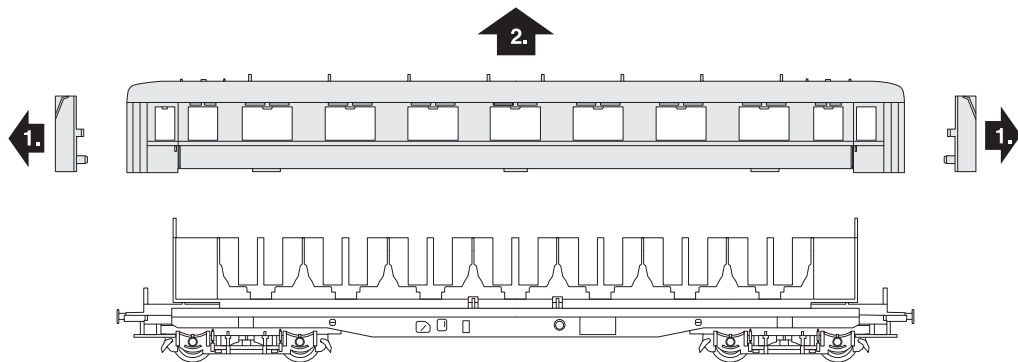
**Gesellschaftswagen 43948**



**43947**

**7203**

Gehäuse abnehmen  
Removing the body  
Enlever le boîtier  
Huis afnemen  
Retirar la carsasa  
Smontare il mantello  
Kåpan tas av  
Overdel tages af





**Achtung:** Die beigelegten Figuren passen im beigelegten Zustand nicht ohne vorherige Bearbeitung in die Wagen.

**Attention:** The figures included with this set must be altered to fit into the cars.

**Attention:** les figures fournies ne pourront être placées dans la voiture sans ajustement préalable.

**Let op:** De bijgevoegde figuren passen in deze toestand niet in het rijtuig. Ze dienen bij de voeten ingekort te worden.

**Atención:** Los figurines adjuntos no caben en los coches en el estado en que se entregan, siendo preciso procesarlos previamente.

**Attenzione:** gli acclusi figurini nella condizione accomodata non si adattano senza una preventiva elaborazione entro la carrozza.

**Observera:** De medföljande figurerna passar inte i vagnen som de är. De måste först bearbetas och anpassas till vagnen.

**Bemærk:** Vedlagte figurer passer i vedlagte tilstand ikke ind i vognene uden forudgående bearbejdelse.



Schleifer	E263 109
Drehgestell	E280 245
Drehgestell	E280 246
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Blattfeder	E201 696
Kupplungsdeichsel	E214 980
Stromführende Kupplung	72 020
Kurzkupplung	E701 630
Kontaktfeder	E239 830
Schaltschieberfeder	7 194
Distanzblech	E109 525
Schraube 1,6 x 5	E786 330
Lichtkörper rot	E109 517
Übergang	E315 660

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Str. 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)



[www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

285536/0917/Sc1Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH